

sponsored by



# LaGendA

Gender-inclusive language  
in a multilingual Europe:  
institutional policies, their  
applications, and AI-related  
developments

3<sup>rd</sup>-4<sup>th</sup> October 2024  
Ca' Foscari University of Venice



### October 3<sup>rd</sup>, 8.30-17.30

Ca' Bernardo, Sala B, 1st floor

8.30 **Registration**

9.00 **Introduction and addresses of authorities**

Chair: **Viviana Patti** (University of Turin)

9.30 Keynote speaker: **Giuliana Vitiello** (University of Salerno) *Human-Centered AI for Gender-Inclusive Language Evolution*

10.30 **M. Bartl, S. Leavy** (University College Dublin) *Automating Gender-Inclusive Language Guidelines for Fine-Tuning LLMs: The Case of Gender-Marking Affixes*

11.00 – 11.30 break

Chair: **Alan Ramponi** (Fondazione Bruno Kessler)

11.30 **A. Piergentili, B. Savoldi, M. Negri, L. Bentivogli** (Fondazione Bruno Kessler) *The Challenges of Gender-Inclusive Machine Translation*

12.00 **L. Nadal, E. Antonello** (Ca' Foscari University of Venice) *Inclusive language in Italian and processing costs: an experimental study with eyetracking*

12.30 **A. Bondielli, L. C. Passaro, V. Neri, A. Lenci** (University of Pisa) *Mining Gender Biases in Text-to-Images Language Models*

13.00 – 14.30 break

Chair: **Cecilia Robustelli** (Università di Modena e Reggio Emilia)

14.30 **G. M. Zunino<sup>1</sup>; Gloria Gagliardi<sup>2</sup>; Noelia Stetie<sup>1</sup>; Emanuele Miola<sup>2</sup>; Raquel Freitag<sup>3</sup>** (1UBA-CONICET, Argentina, 2. University of Bologna, 3UFS, Brazil) *Female truck drivers and male babysitters? Interactions between gender stereotypes and grammatical gender in Spanish, Italian and Portuguese. A multilingual psycholinguistic proposal*

15.00 **I. Facchini** (University of Bologna) *Evaluating language policies and innovations in orality: a study on gender-fair simultaneous interpreting in the EU*

15.30-16.00 break

Chair: **Giuliana Giusti** (Ca' Foscari University of Venice)

16.00 **short oral presentations of the posters**

17.30 **short walk to Ca' Bembo**

### October 3<sup>rd</sup>, 17.45-19.00

Ca' Bembo, Reading room, 2nd floor

#### POSTER SESSION

1. **M. Abbondanza, V. Bonomi, V. Galimberti, F. Durante, C. Reverberi, F. Foppolo** (University of Milano Bicocca) *Comparing gender associations of role nouns across formal, natural and inclusive languages*
2. **M. Amontagna** (free researcher) *Democratic linguistic education and A.I.: exploring A.I and gender biases in EFL classes*
3. **E. Sainz, I. Moretto** (Ca' Foscari University of Venice) *Inclusive Italian and mental representations: An experimental study on the unmarked male and other alternatives*
4. **M. Gargiulo** (Technische Universität Dresden) *Investigating gender-inclusive language in customer service settings. A corpus-based analysis of texts generated by chatbots*
5. **L. Draetta, C. Ferrando, A. Marra, V. Patti** (University of Turin) *Sociolinguistics informs Natural Language Processing: the semantic reappropriation of slurs in the Italian LGBTQ+ community*
6. **Th. Westweer** (University of Amsterdam) *Non-binary inclusive language in a German novel and beyond*
7. **G. Mazzaggio** (University of Florence) *Diminishing Gender Bias Through Second Language Use: An Empirical Study*
8. **M. Bhend** (Language Centre at the University of Nottingham) *Attitudes and Challenges for Implementation of Gender-Inclusive Language in Foreign Language Teaching in a UK University*
9. **C. S. Santonocito** (University of Messina) *Is Google Images gender-inclusive? A comparative case study on the representation of same-sex couples*
10. **K. Ceberio<sup>1</sup>, A. Elejalde<sup>2</sup>, E. Manterola<sup>2</sup>, E. Sagarzazu<sup>1</sup>, Z. Sanz<sup>2</sup>, N. Zubillaga<sup>2</sup>** (1. Elhuyar, 2 TRALIMA/ITZULIK research group - UPV/EHU) *Gender bias in machine translation from Basque into Spanish*
11. **E. Chiochetti, N. Ralli, I. Stanizzi** (EURAC) *Inclusive definitions of legal concepts in Italian: possibilities, limits and a case study*
12. **E. Pepponi** (Università di Cagliari), **G. Comandini** (Istituto di Studi Germanici) *The ALIAS project. Analysis, best practices and guidelines to improve institutional communication*

19.00 Refreshments, Ca' Bembo, Reading room 2nd floor

### October 4<sup>th</sup>, 9.30-17.30

Ca' Bernardo, Sala B

Chair: **Falco Pfalzgraf** (Queen Mary University, London)

9.30 Keynote speaker **Daniel Elmiger** (University of Geneva) *Guidelines for inclusive language in gendered languages: who is to be included?*

10.30 **M. Ingenito<sup>1</sup>, D. Vellutino<sup>1</sup>, M. De Martino<sup>1</sup>, V. Crestani<sup>2</sup>, C. Saracco<sup>2</sup>, G. Pedrini<sup>3</sup>, R. Pellegrino<sup>4</sup>, G. Vitello<sup>1</sup>**, (1. University of Salerno; 2. University of Milan; 3. University of Trieste; 4. University of Bologna) *Enhancing University Communication: An Artificial Intelligence-Based tool for Gender-Inclusive Language*

11.00 break

Chair: **Alessandro Lenci** (University of Pisa)

11.30 **V. Crestani<sup>1</sup>; G. Pedrini<sup>2</sup>; R. Pellegrino<sup>3</sup>; K. Peruzzo<sup>2</sup>; C. Saracco<sup>1</sup>** (1 University of Milan, 2 University of Trieste, 3 University of Bologna) *Gender inclusive language in university communication: a comparative analysis of guidelines in German, Italian, and English.*

12.00 **T. Reimann-Dawe, D. Carlini Versini** (Durham University) *Developing Multilingual Gender-Inclusive Language Guidelines in a School of Modern Languages and Cultures in the UK*

12.30 **M. Abbondanza, V. Bonomi, V. Galimberti, F. Durante, C. Reverberi, F. Foppolo** (University of Milano Bicocca) *Gender neutralization in subject-verb agreement: testing the efficacy of the schwa*

13.00 – 14.30 lunch break

Chair: **G.M. Zunino** (UBA CONICET, Argentina)

14.30 Keynote speaker **Anna-Maria De Cesare** (Technische Universität Dresden) *Women's representations in LLM generated biographies: A multidimensional comparative corpus-based study*

15.30 **S. Link** (University of Urbino) *Language policies and the use of gender-inclusive language in German, Austrian, and Swiss broadsheets: a contrastive, corpus-based study*

16.00 **F. Pfalzgraf** (Queen Mary University, London) *Attitudes towards gender-inclusive language: A comparative analysis across ten languages*

16.30 **A. Perra** (University of Florence) *Gender linguistic strategies in job advertisements in Italy: an update on the current situation*

17.00 **Business meeting**